

إقرار

إنني أقر حقا هذا الباحثة الذي أعدده كشرط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى من قسم اللغة العربية وأدبها كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن كلها ثمرة من عملي الذاتي.

أما الأجزاء الوخوذة في كتابة هذه الباحثة التي اقتبستها من مؤلفات غيري، فقد قمت بكتابة مصادرها بوضوح وفقا لأعراف وقواعد وأخلاقيات الأعمال العلمية في العالم الأكاديمي.

وفي حالة العثور لاحقا على أن جميع أو بعض محتويات هذه الباحثة ليس من ثمرة عملي الذاتي أو العثور في أجزاء مأخوذة فإنني مستعدة لتلقى عقوبة سحب الدرجة الأكاديمية التي أحملها والعقوبات الأخرى وفقا للوائح القانونية سارية المفعول.

سيرانج, ٣ يوليو ٢٠٢٥ م



نوري أغستاني

رقم التسجيل: ٢١١٣٦٠٠٦٦

صورة تجريدية

اسم: نوري أغستياني، رقم التسجيل: ٢١١٣٦٠٠٦٦. الموضوع: جوهر الحياة في أغنية "أدفيتا" للشيخ مشياري رشيد (دراسة سيميائية لتشارلز ساندرز بيرس)، قسم اللغة العربية وآدابها، كلية أصول الدين والأدب، جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية، بانتن

تستخدم هذه الدراسة رموز اللغة كدراسة في أغنية "أدفيتا" للشيخ مشاري راشد، مستخدمةً نظرية تشارلز ساندرز بيرس السيميائية. سيميائية بيرس هي نظرية تدرس العلامات وكل ما يتعلق بها. تنقسم العلامات إلى ثلاث علامات سيميائية وفقاً لبيرس: التمثيل، الموضوع، والمفسر. ينقسم التمثيل إلى ثلاثة علامات: علامة النوعية، وعلامة الفردية، وعلامة العرفية. تنقسم الموضوع إلى ثلاثة علامات: الأيقونة، والمؤشر، والرمز. وينقسم المفسر إلى ثلاثة علامات: علامة احتمالي، وعلامة الخبرية، والحجة. التمثيل هو شيء يُمثّل لشخص ما شيئاً آخر. ما يُمثّله التمثيل هو شيء، يمكن أن يكون موضوعاً حقيقياً أو مفهوماً فكرياً. والمفسر هو نتيجة عملية تربط بين التمثيل والموضوع.

بناءً على الخلفية السابقة، تتلخص مشكلة هذه الدراسة فيما يلي: (١). ما هي التمثيل والموضوع والمفسر في أغنية "أدفيتا"؟ (٢). ما هي الرسالة الأخلاقية في أغنية "أدفيتا"؟

في هذا البحث، استخدمت الباحثة منهجاً نوعياً مع مراجعة أدبية. وقد اتخذت الباحثة الأغنية موضوعاً للدراسة، كما استخدمت منهجاً وصفية في دراسة أغنية "أدفيتا" التي تحتوي على إشارات ورموز تحدث في طبيعة الحياة البشرية، وخاصة في سياق الرسالة الخلقية.

باستخدام نظرية بيرس، يمكن للباحثة فهم محتوى الأغنية ومعناها ورسالتها بشكل أفضل. واستناداً إلى تحليل بيرس السيميائية الذي يصف الإشارات في أغنية "أدفيتا"، خلصت الباحثة إلى أن أغنية "أدفيتا" تحتوي على الرسالة الخلقية و معنى مدح الله للنبي محمد صلى الله عليه وسلم ذي الأخلاق الحميدة.

الكلمات المفتاحية: الأغنية، السيميائية، التمثيل، الموضوع، المفسر.

ABSTRACT

Name: **Nuri Agustiani**, NIM: **211360066**. Title: **The Essence of Life in the Song Adfaita created by Syekh Mishary Rashid (Charles Sanders Peirce Semiotics Study)**, Department of Arabic Language and Literature, Faculty of Ushuluddin and Adab, Sultan Maulana Hasanuddin State Islamic University, Banten.

. This study uses language symbols as a study in the song "Adfaita" created by Sheikh Mishary Rashid, using Charles Sanders Peirce's semiotic theory. Pierce's semiotics is a theory that studies signs and everything related to signs. Divided into three semiotic signs according to Pierce: representamen, object, interpretant. Representamen is divided into three of them: Qualisign, sinsign, legisign. Objects are divided into three of them: icon, index, symbol. And interpretants are divided into three of them: rheme, dicentsign, argument. Representamen is something that for someone represents something else. What is represented by representamen is an object, it can be a real object or a concept of thought. And interpretant is the result of a process that connects representamen and objec.

Based on the background above, the formulation of the problem in this study is as follows: 1.) How are representamen, object, interpretant in the song Adfaita ? 2.) What is the moral message in the Adfaita song?

In this study, the researcher used a qualitative method with a literature review theory. The researcher used the song as the object of study and also used a descriptive method in studying the song "Adfaita" which contains signs and symbols that occur in the nature of human life. Especially in the context of morals message.

By using Pierce's theory, researchers can better understand the content, meaning and message contained in the song. Based on Pierce's semiotic analysis which describes the signs in the Adfaita song. The researcher concluded that the Adfaita song contains moral message and the meaning of Allah's praise for the Prophet Muhammad who has good morals.

Keywords: *Song, Semiotics, Representamen, Object, Interpretant.*

ABSTRAK

Nama: **Nuri Agustiani**, NIM: **211360066**. Judul: **Hakikat Kehidupan dalam Lagu Adfaita yang di ciptakan oleh Syekh Mishary Rashid (Kajian Semiotika Charles Sanders Peirce)**, Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Ushuluddin dan Adab, Universitas Islam Negeri Sultan Maulana Hasanuddin Banten.

Penelitian ini menggunakan simbol bahasa sebagai kajian dalam lagu “ Adfaita” yang diciptakan oleh Syekh Mishary Rashid, menggunakan teori semiotika Charles Sanders Peirce. Semiotika Pierce adalah teori yang mempelajari tentang tanda dan segala sesuatu yang berkaitan tentang tanda. Terbagi menjadi tiga tanda semiotika menurut pierce: representamen, objek, interpretant. Representamen terbagi menjadi tiga diantaranya: Qualisign, sinsign, legisign. Objek terbagi menjadi tiga diantaranya: ikon, indeks, simbol. Dan interpretan terbagi menjadi tiga diantaranya: rheme, dicentsign, argument. Representamen adalah sesuatu yang bagi seseorang yang mewakili sesuatu yang lain. Yang diwakili oleh representamen adalah objek, bisa berupa benda nyata atau konsep pikiran. Dan interpretan adalah hasil dari proses yang menghubungkan representamen dan objek

Berdasarkan latar belakang diatas, maka rumusan masalah dalam penelitian ini adalah sebagai berikut: 1.) Bagaimana representamen, objek, interpretant dalam lagu Adfaita? 2.) Bagaimana pesan moral dalam lagu Adfaita?

Dalam penelitian ini peneliti menggunakan metode kualitatif dengan teori kajian pustaka. Peneliti menggunakan lagu sebagai objek kajian dan juga menggunakan metode deskriptif dalam mengkaji lagu “ Adfaita” yang berisi tentang tanda maupun simbol yang terjadi dalam hakikat kehidupan manusia. Terutama dalam konteks pesan moral.

Dengan menggunakan teori pierce, peneliti dapat lebih memahami isi, makna dan pesan yang terkandung dalam lagu. Berdasarkan analisis semiotika peirce yang menggambarkan tanda-tanda yang berada dalam lagu Adfaita. Peneliti menyimpulkan bahwa dalam lagu Adfaita terdapat pesan moral dan mengandung makna pujian Allah terhadap Nabi Muhammad yang memiliki akhlak yang baik.

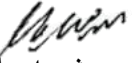
Kata Kunci: *Lagu, Semiotika, Representamen, Objek, Interpretan.*

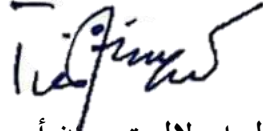
تصديق المشرف

إن البحث للطلبة: نوري أغستياني، رقم التسجيل: ٢١١٣٦٠٠٦٦، تحت
بموضوع: جوهر الحياة في أغنية "أدفيتا" للشيخ مشياري رشيد (دراسة
سيمائية لتشرلز ساندرز بيرس). قدمت كتابتها و تستعد الباحثة للمناقشة:

المشرف الثاني

المشرف الأول


الدكتور أحمد حسيبي شهيد، الماجستير
رقم التوظيف: ١٩٩٠٠١٢٩٢٠١٩٣١٠٠٩


الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد، الماجستير
رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

جوهر الحياة في أغنية "أدفيتا" للشيخ مشياري رشيد
(دراسة سيميائية لتشارلز ساندرز بيرس)

بحث

مقدم لكلية أصول الدين والآداب
لتكلملة الشروط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى في الآداب

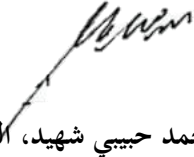
نوري أغستياني

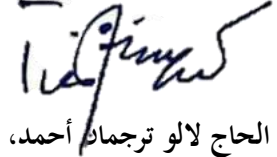
رقم التسجيل: ٢١١٣٦٠٠٦٦

بإشراف

المشرف الثاني

المشرف الأول


الدكتور أحمد حبيبي شهيد، الماجستير
رقم التوظيف: ١٩٩٠٠١٢٩٢٠١٩٣١٠٠٩


الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد، الماجستير
رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

بموافقة

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها


هنا راجها، الماجستير
رقم التوظيف: ١٩٨٠٠٢٢٢٠٠٩١١٠٠٥


عميد كلية أصول الدين والآداب
الدكتور محمد حضيري، الماجستير
رقم التوظيف: ١٩٧١٠٩٠٣١٩٩٩٠٣١٠٠٧

تصديق لجنة المناقشة

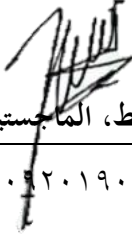
قد تمت مناقشة هذا البحث تحت عنوان: **جوهر الحياة في أغنية "أدفيتا" للشيخ مشياري رشيد** (دائرة سيميائية لتشارلز ساندرز بيرس)، في اليوم الخامس ١٠ يوليو، أمام لجنة المناقشة من كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنقن. ومنحت الباحثة بالدرجة الجامعية الأولى في الآداب.

سيرانج، ١٠ يوليو ٢٠٢٥ م

لجنة المناقشة

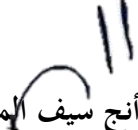
سكرتير اللجنة

رئيس اللجنة



فري مردينط، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٩٣٠٢٠٩٢٠١٩٠٣١٠١



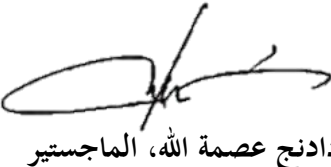
الدكتور الحاج أنج سيف الملة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨١١٢١١٢٠٠٩١٢١٠٠٣

الأعضاء

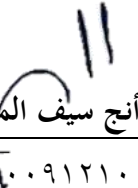
المناقش الأول

المناقش الأول



دادنج عصمة الله، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٤٠٧١٠٢٠١١٠١١٠١

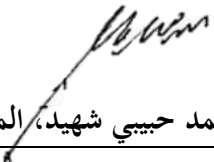


الدكتور الحاج أنج سيف الملة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨١١٢١١٢٠٠٩١٢١٠٠٣

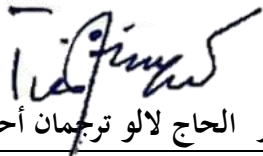
المشرف الثاني

المشرف الأول



الدكتور أحمد حبيبي شهيد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٩٠٠١٢٩٢٠١٩٣١٠٠٩



الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

الإهداء

أهدي هذه الرسالة إلى أمي و أبي الحبيين، اللذين لطالما دعيا لي وحبًا ودعمًا لا ينضب في كل خطوة من خطوات حياتي. وأهديها أيضًا إلى إخوتي الصغار وأخي الأكبر الذين كانوا دائمًا مصدر إلهامي وتشجيعي في هذه الرحلة. آمل أن يكون هذا العمل دليلًا على امتناني واعتزازي بعائلي الحبيبة.

الشعار

ليس هناك عملية سهلة لهدف جميل،

لأننا ما زلنا في منطقة النضال القدر الله، لكن الدعاء والجهد لنا

“Tidak ada proses yang mudah untuk tujuan yang indah, karena kita masih dalam zona berjuang, takdir milik Allah, tapi do'a dan usaha milik kita”

سيرة الباحثة

اسم الباحثة : نوري أغستياني

رقم التسجيل : ٢١١٣٦٠٠٦٦ :

محل الميلاد وتاريخه : تانجيرانج، ٢٤ أغسطس ٢٠٠٢ م

اسم الأب : شمس البحري

اسم الأم : أونينج نورسية

وأما المدارس التي تتعلم الباحثة فيها، في:

١. مدرسة توبة الثانية الابتدائية الحكومية من (٢٠٠٨-٢٠١٤)

٢. مدرسة المنوسطة معهد دارالفلاح (٢٠١٤-٢٠١٧)

٣. مدرسة الشاوية معهد دارالفلاح (٢٠١٧-٢٠٢٠)

٤. جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكوميه بنتن، قسم اللغة

العربية و أدبها،

كلية أصول الدين في العام الدراسي (٢٠٢١-٢٠٢٥)

الشكرو التقدير

الحمد لله الذي بنعمته تتم الصالحات، وبفضله تنزل الخيرات والبركات،
وبتوفيقه تتحقق المقاصد والغايات وأزكى صلواته وتسليماته على المبعوث رحمة
للعالمين، نبي الرحمة وإمام الهدى سيدنا محمد وآله وصحبه أجمعين.

قد ختمت في كتابة هذه الباحثة بعون الله ورحمته، وقد بذلت جهدي
وسائر طاقتي وقدرتي وأفكاري حتى وصلت إلى ما بحثت فيه من الغرض والتقصّد
الأساسي في كتابة هذه الباحثة. ولا يمكن في إتمام هذه الباحثة إلا بمساعدة
الآخرين، لذلك أريد أن ألقى كلمة الشكر والتقدير إلى الذي قد ساعدني على
إتمام الباحثة، فألقيها خصوصا :

١. للسيد الكريم رئيس جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية
بنتن، السيد الفاضل الأستاذ الدكتور الحاج واون وحي الدين الماجستير.
٢. للسيد الكريم عميد كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن
الدين الإسلامية الحكومية بنتن، السيد الفاضل الأستاذ الدكتور الحاج محمد
حضير، الماجستير.
٣. للسيد الكريم رئيس قسم اللغة العربية وأدبها الأستاذ هتا راهرجا، الماجستير،
الذي قد وفق هذا البحث. للسيد الكريم الدكتور لالو ترجمان أحمد، الماجستير،
وللسيد الكريم الدكتور أحمد حبيبي شهيد، الماجستير، بوصفهما مشرفان
للباحثة الذي قد أعد فرصتهما وأفكرهما لمساعدة الباحثة إتمام هذه الباحثة.

٤. للسادات الفضلاء الأساتيد والأستاذات في قسم اللغة العربية وأدائها بكلية أصول الدين والآداب جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.

٥. فضيلة الكرام لأمي أونينج نورسية ولأبي شمس البحر الذين لايتوفق أبداعن قدموا للباحثة الحب و الدعاءحتى تتمكن الباحثة من اكمال تعليمها، وقد أعطانيفرصة ثمنية لاستمرار الدراسة في هذه الجامعة وأطلب، ربي اغفر لي ولوالدي وارحمهما رحمة واسعة كما ربياني صغيرا

٦. شكراً لأخي الأكبر نورل مفتاح شريف الذي يُشجعي دائماً في هذه الباحثة. وكذلك أخي الأصغر فطرا نورسبتيانسياه، ومحمد حافظ نور حكيم، وأختي الصغرى ريشا نورعفيفة. شكراً لكم على إلهامي وتسليية أيامي.

٧. جميع أصدقائي في قسم اللغة العربية وأدائها فصل الباء الذي قد رافقوني بفرح وحزن لهذه السنوات الأربع، أطال الله عمورنا في الطاعة أمين.

٨. وأخيراً، أشكر شكرا لنفسي على اتمام هذا البحث و تجاوز كل العقبات و الصعوبات في الحياة، اللهم اجعلني من عبادك الصالحين.

سيرانج, ٣ يوليو ٢٠٢٥ م

نوري أغستياني

رقم التسجيل: ٢١١٣٦٠٠٦٦

محتويات البحث

أ	إقرار
ب	صورة تجريدية
ج	Abstract
د	Abstrak
هـ	تصديق المشرف
و	تصديق الموضوع
ز	تصديق لجنة المناقشة
ح	الإهداء
ط	الشعار
ي	سيرة الباحثة
ك	الشكرا والتقدير
م	محتويات البحث

الباب الأول

مقدمة

١	أ. خلفية البحث
١٠	ب. أسئلة البحث
١٠	ج. أغراض البحث
١٠	د. فوائد البحث

- هـ. طرق البحث وخطواته ١٢
- و. مراجعة الأدبيات ١٤
- ز. نظام البحث ٢١

الباب الثاني

نظريات بيرس السيميائية

- أ. تعريف مصطلح السيميائية ٢٢
- ب. رجال السيميائية ٢٤
- ج. تشارلز ساندرز بيرس ونظريته السيميائية ٢٩
- د. عناصر السيميائية ٣٥

الباب الثالث

التعريف بأغنية أدفيتا ومغنيها ومنشؤها

- أ. سيرة مُنشِد أغنية "أدفيتا" الشيخ مشياري راشد ٤٣
- ب. أغنية "أدفيتا" للفنانة آي خديجة ٤٦
- ج. مجموعة "المحور" غامبوس ٤٩
- د. أغنية أدفيتا ٥١
- هـ. معرفة طبيعة الحياة البشرية ٥٣

الباب الرابع

جوهر الحياة في أغنية أدفيتا للشيخ مشياري رشيد

(دراسة سيميائية لشارلزساندرز بيرس)

- أ. تحليل أغنية "أدفيتا" بنظرية بيرس السيميائية ٥٨
- ب. أبيات الباحثة عن التمثيل، والموضوع، والمفسر ٥٩
- ج. الرسالة الحلقية في أغنية "أدفيتا" ٨٢

الباب الخامس

خاتمة

- أ. نتائج البحث ٨٧
- ب. الإقتراحات ٨٩

المراجع